

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и  
воспитательной работе Зозуля.В.И.



2015 г.

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

Программа вступительных экзаменов

специальности 45.05.01 (035701.65) Перевод и переводоведение .

Москва 2015

# НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Программа вступительных экзаменов

Составители: к. п. н, доцент Киреева И.А.,  
ст. преподаватель Фомичева. М.П.,



Программа утверждена кафедрой романо-германских языков МГГЭУ  
Протокол № 9 от 8 апреля 2015г.

Программа вступительного экзамена по немецкому языку для поступающих на 1-ый курс МГГЭУ, на специальность 45.05.01( 035701.65) Перевод и переводоведение , в 2015году.  
- М.: МГГЭУ, 2015.- с.

Программа включает в себя информацию о факультете иностранных языков, о специальности «Перевод и переводоведение», краткое описание содержания экзаменов по немецкому языку, советы поступающему, список тем и вопросов для беседы на экзамене, основные требования к знанию грамматики.

© Московский государственный  
гуманитарно-экономический университет, 2015

РАССМОТРЕНО И  
ОДОБРЕНО  
УЧЕБНО - МЕТОДИЧЕСКИМ  
СОВЕТОМ МГГЭУ  
П.Р.М. *С* «*К*» *03* 2015г.

**Информация о факультете иностранных языков и  
специальности 45.05.01( 035701.65) Перевод и переводоведение .**

**Специальность:** 45.05.01 ( 035701.65) Перевод и переводоведение .

**Квалификация:** Специалист.

**Специализации:** Письменный и устный перевод.

**Форма обучения:** Очная.

**Срок обучения:** 5 лет.

**Сферы профессиональной деятельности:** устные и письменные переводчики; секретари-референты; лингвисты-исследователи.

**Факультет иностранных языков** осуществляет образовательную деятельность по указанной выше специальности .

Продолжительность обучения - 5 лет, форма обучения - только очная.

В качестве первого и второго иностранных языков на факультете предложены для изучения английский, турецкий, испанский и немецкий языки. Студенты выбирают два обязательных языка, третий можно изучать факультативно.

Выпускники работают в средствах массовой информации, переводчиками на государственных предприятиях и в частных фирмах, продолжают обучение в российских и зарубежных вузах.

На факультете функционируют две кафедры:

- кафедра романо-германских языков;
- кафедра турецкого языка.

Обучение ведется в соответствии с государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования. С целью формирования у студентов устойчивых навыков владения иноязычной речью, адекватных условиям и потребностям реального общения, в основу образовательного процесса положен коммуникативный подход, *используются современные технологии обучения и инновационные формы организации учебного процесса.* На кафедре турецкого языка обучение ведется носителями языка.

**Учебным планом факультета предусмотрено изучение:**

- общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин (философия, история отечества, история и культура стран изучаемых языков, культурология, стилистика русского языка и культура речи, социология, риторика, древние языки и культуры, история литературы стран изучаемых языков);
- общепрофессиональных дисциплин (введение в языкознание, история и теория изучаемых языков, история языкознания, общее языкознание, теория и история изучаемых языков (теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, стилистика, лексикология), введение в теорию межкультурной коммуникации, практические курсы английского, немецкого и испанского языков, история языка и введение в спецфилологию, лексикология);
- специальных дисциплин (теория перевода, практический курс перевода английского и немецкого языков, практикум по культуре речевого общения английского и немецкого языков);
- дисциплин специализации (деловой английский язык, специальные виды перевода).

На факультете большое внимание уделяется качеству образования. Все преподаватели обладают большим опытом переводческой работы и высоким уровнем методической подготовки. Для повышения качества подготовки переводчиков на факультете используются видео и аудиокурсы, современные компьютерные программы, оборудован компьютерный класс. Научно-исследовательская деятельность студентов осуществляется в форме подго-

товки и защиты курсовых и выпускных квалификационных работ, участия в научно-практических конференциях и публикаций результатов своих научных исследований.

**Вступительные испытания** (см. офиц. сайт МГГЭУ) соответствуют основным положениям ЕГЭ по общеобразовательным предметам- иностранный язык (немецкий) в 2015г. и подготовлены с учетом соответствующих документов:

1.Методические материалы по подготовке и проведению ЕГЭ в пунктах проведения экзаменов в 2015г.( см. Приложение 5.Особенности организации ППЭ для участников ЕГЭ с ограниченными возможностями здоровья.).

2.Инструктивно-методическая документация для подготовки к проведению апробации организационно-технологических мероприятий подготовки и проведения экзамена по иностранным языкам с использованием устных коммуникаций

### **Пояснительная записка.**

Цель настоящей программы - ознакомление с характеристикой и процедурой экзамена по немецкому языку, а также с программой вступительного экзамена, которая составлена на основе федерального компонента Государственного стандарта общего образования, и соответствует программе изучения иностранных языков в средних учебных заведениях. В конце издания представлен список рекомендуемой литературы для подготовки к вступительному экзамену.

### **Характеристика экзамена.**

Экзамен проводится в устной форме. Экзаменационное испытание состоит из трех заданий.

1. Чтение текста на иностранном языке и выполнение заданий на проверку понимания прочитанного.
2. Лексико-грамматический тест.
3. Сообщение по заданной теме.

Основная цель экзамена - проверка навыков и умений, сформированных в среднем учебном заведении, обеспечивающих практическое владение иностранным языком. К ним относятся:

- информативное чтение;
- знание грамматики немецкого языка;
- владение лексическим минимумом, необходимым для адекватного понимания иноязычного текста.

Материалы для вступительного экзамена (лексико-грамматические тесты и тексты) соответствуют уровню требований федерального компонента Государственного стандарта общего образования. Письменный экзамен по немецкому языку ограничен промежутком времени. Необходимые записи ведутся абитуриентом на бланках - специальных листах, выдаваемых экзаменатором.

## **Процедура экзамена.**

1. Работа с текстом выполняется в ограниченный интервал времени. Для чтения иноязычного текста предлагаются сюжетно-завершенные фрагменты: отрывки из современной художественной, научно-популярной литературы, а также этюды по историко-культурологической тематике. Понимание прочитанного проверяется выполнением заданий за ограниченный промежуток времени, что дает представление о сформированности или отсутствии у абитуриента навыков чтения. Таким образом, оценивается уровень владения навыками чтения на иностранном языке. Абитуриент должен уметь пересказать предложенный текст, а также уметь ответить на вопросы экзаменатора, как по тексту, так и по ходу беседы с преподавателем на заданную тему. Таким образом, абитуриент должен продемонстрировать навыки монологической и диалогической речи.

2. Выполнение лексико-грамматического теста (время ограничено). Тест выполняется на отдельном листе и сдается для проверки. На этом этапе экзамена проверяется уровень навыков абитуриента в употреблении грамматики и лексики иностранного языка.

3.. Сообщение по заданной теме (см. перечень устных тем).

## **Проверка экзаменационных заданий и критерии оценки.**

Сумма правильных ответов за выполнение заданий экзамена определяет итоговую оценку.

### **1. Требования к пониманию текстов.**

Тексты для чтения на вступительных экзаменах по иностранному языку полностью соответствуют требованиям, предъявляемым программой вступительных экзаменов в высшие учебные заведения. Абитуриент должен уметь читать про себя, без помощи словаря с целью извлечения необходимой информации адаптированные тексты оригинальной художественной литературы, включающие до 3% незнакомых слов, о значении которых можно догадаться на основе знания словообразовательных элементов и контекста. Скорость чтения примерно 400 знаков в минуту.

Абитуриент должен уметь излагать содержание текста и отвечать на вопросы по тексту; Понимание прочитанного проверяется выборочным переводом, пересказом и ответами на вопросы. Навыки произношения, владение лексическим минимумом, знание грамматики, правил чтения и интонирования проверяются в процессе чтения текста вслух и устной беседы.

### *Рекомендации по работе с текстом.*

Работа с иноязычным текстом требует свободного владения навыками информативного чтения. С чем связана неудача абитуриента в процессе его работы с текстом? Предлагаем несколько советов.

Не следует:

- 1) разбивать текст на отдельные предложения и работать с каждым из них отдельно;
- 2) забывать об общем контексте;
- 3) воспринимать текст как математическую сумму составляющих его предложений.

Почему эти ошибки в работе с текстом мешают на экзамене?

В результате механического "сложения" смыслов отдельных предложений происходит искажение фабулы текста, что приводит к непониманию основной идеи текста, не говоря уже о подтексте. Подготовка ответов с опорой не на оригинал, а на русский перевод оригинала затрудняет выполнение заданий.

Как же научиться целостному восприятию текста?

Существует много упражнений для развития навыка информативного чтения иноязычного текста. Обратимся к некоторым из них в надежде, что они помогут вам преодолеть затруднения при работе с текстом и успешно подготовиться к вступительным экзаменам.

*Упражнения на проверку понимания информации текста:*

- разбейте текст на отдельные абзацы, части, связанные единым смыслом;
- выделите в абзацах и в тексте ключевые слова и предложения, несущие основную смысловую нагрузку;
- выделите в тексте прилагательные и наречия, которые служат для описания событий, героев...
- найдите в тексте незнакомые слова и спрогнозируйте их значение по контексту;
- выделите абзацы, заключающие второстепенную информацию;
- определите соотношения между абзацами по степени близости к основной идее - концептуальной информации;
- установите иерархию между абзацами, принимая во внимание место и время события;
- сократите абзац до одного предложения;
- передайте содержание текста несколькими предложениями, наполненными концептуальной информацией;
- составьте тезисы плана согласно логике повествования.

## **2. Лексико-грамматическое задание (тест).**

Абитуриент должен уметь письменно переводить на иностранный язык предложения, содержащие грамматическое правило или грамматическую форму.

Лексико-грамматическое задание(тест) предполагает знание следующих грамматических тем:

Спряжение и употребление вспомогательных глаголов.

Порядок слов в простом и сложноподчиненном предложении.

Временные формы глаголов, в частности перфект, претерит, футурум.

Пассив.

Спряжение и употребление модальных глаголов.

Употребление и склонение притяжательных местоимений.

Употребление союзов в придаточных предложениях, в частности, в придаточных времени, относительных, придаточных условия, дополнительных придаточных.

Спряжение сильных глаголов в настоящем времени.

Склонение прилагательных.

Склонение личных местоимений.

Значение и употребление предлогов.

Управление наиболее распространенных глаголов.

Употребление и отсутствие частицы *zипер* перед неопределенной формой глагола.

Употребление и склонение определенного, неопределенного и нулевого артикля.  
Побудительное наклонение.  
Порядок слов после различных сочинительных союзов.  
Степени сравнения прилагательных.

### **3. Сообщение по заданной теме.**

Абитуриент должен уметь понимать речь на слух, участвовать в диалоге с экзаменатором на заданную тему, логично излагать свои мысли в соответствии с предложенной ситуацией в пределах лексико-грамматического материала школьной программы. Объем высказывания составляет 10-15 грамматически правильно оформленных предложений.

### **Языковой материал.**

Абитуриент должен продемонстрировать умение владеть минимумом грамматических явлений, которые обеспечивают иноязычное общение (в непосредственной и опосредованной формах) в рамках обозначенных программой сфер и тем.

К ним относятся:

- конструкции, выражающие субъективно-предикатные отношения (с глаголами-связками, с глаголами, выражающими принадлежность, и др.);
- грамматические явления, выражающие действие (в настоящем, прошлом и будущем) и характер его протекания (наличие факта действия, результата действия, продолжения действия и др.), а также модальность (желание, необходимость, возможность и др.), побуждение к действию и его запрещение;
- средства выражения определенности-неопределенности (артикль, местоимение и др.); единичности-множественности предметов, явлений; качества предметов, действий и состояний; интенсивности качества (степени сравнения прилагательных, наречий); порядка и количества предметов (количественные и порядковые числительные);
- средства выражения определительных и определительно-обстоятельственных отношений (конструкции, характеризующие предмет по внешнему виду, по наличию или отсутствию признаков; конструкции с инфинитивом, причастием и т.д.);
- объективных отношений (конструкции с прямым и косвенным объектом и др.);
- субъектно-объектных отношений (залог действительный и страдательный); обстоятельственных отношений (пространственные, временные, причинно-следственные, условные, отношения сравнения и др.);
- средства связи предложений и частей текста - структурные и композиционные средства связи; средства, устанавливающие логические связи между высказываниями;
- средства, указывающие на объективную и субъективную оценку информации, и др.

### *Лексический материал.*

Активное владение приблизительно 1000-1500 лексическими единицами.

Словообразование. Слова, образованные от известных корней с помощью типичных аффиксов:

- суффиксов имен существительных -er, -ler, -chen, -lein, -ung -heit, -keit;
- суффиксов имен прилагательных -ig -isch, -bar, -hart, -los;
- суффиксов порядковых числительных -te, -ste;
- префиксов глаголов ein-, auf, mit-. Глаголы с неотделяемыми приставками.

Существительные, образованные путем словосложения.

## *Грамматический материал.*

### *Морфология.*

Имя существительное. Склонение существительных. Типы склонений.

Падежи.

Артикль. Употребление определенного и неопределенного артиклей.

Имя прилагательное. Образование и употребление степеней сравнения прилагательных.

Краткая форма прилагательных. Склонение прилагательных.

Имя числительное. Количественные и порядковые числительные.

Местоимение. Употребление и склонение личных местоимений, безличных местоимений.

Наречие. Степени сравнения наречий.

Предлоги. Употребление предлогов с двойным управлением;

предлогов, требующих дательного падежа: nach, bei, mit, von, zu, aus, seit, außer, entgegen, gegenüber;

предлогов с родительным падежом während, wegen, statt, trotz, unweit;

предлогов с винительным падежом für, durch, ohne, um, gegen, bis;

с дательным и винительным падежами an, auf, über, hinter, neben, in, unter, vor, zwischen.

Глагол. Образование и употребление временных форм сильных и слабых глаголов в Präsens, Präteritum (Imperfekt), Perfekt, Futurum.

Употребление Präsens в значении настоящего и будущего времени.

Употребление Perfekt в беседе и кратком сообщении о происшедшем.

Употребление Präteritum (Imperfekt) в повествовании.

Инфинитив. Причастие. Модальные глаголы.

Наклонения. Passiv.

### *Синтаксис.*

Простое предложение с глагольным и именным сказуемым. Простое глагольное сказуемое, простое сказуемое, выраженное глаголом с отделяемой приставкой в простых и сложных формах (Perfekt, Futurum I).

Утвердительные предложения, отрицательные предложения с nicht и kein.

Сложное предложение.

Составное именное сказуемое, выраженное связкой с именем существительным или прилагательным в краткой форме.



Предложения с прямым и обратным порядком слов. Побудительные и вопросительные предложения (с вопросительными словами и без них).

Употребление предложений с составным глагольным сказуемым, выраженным модальным глаголом с инфинитивом с zu.

Согласование времен.

Предложения с местоимениями man, es; с пассивной конструкцией в Prasens, Präteritum (Imperfekt)Passiv;

С конструкцией haben или sein +zu+ Infinitiv;

С конструкцией модальный глагол+Infinitiv Passiv.

### *Тематика текстов для перевода и пересказа.*

При подборе текстов используется лексика следующих тем: города России, Германии, Австрии и Швейцарии, их достопримечательности; тексты о культуре России, Германии, Австрии и Швейцарии; тексты биографического характера (об известных общественных деятелях, писателях, композиторах, учёных, художниках); учеба в школе; досуг; спорт; летний отдых; посещение музеев, театра.

### *Перечень устных тем.*

1. О себе и своей семье.
2. Моя школа, друзья.
3. Как я провожу свободное время (хобби).
4. Спорт в моей жизни.
5. Театр.
6. Мой любимый писатель.
7. Моя будущая профессия.
8. Моя родина и ее достопримечательности.
9. Киноискусство и мой любимый актер.
10. Спорт и путешествия.
11. Мой дом, моя квартира.
12. Музыка в моей жизни, мой любимый композитор.
13. Мои каникулы.
14. Праздники в России.
15. Мой любимый художник.
  
16. Праздники в Германии.

*Рекомендуемая литература.*

- 1.Басай Н.П., Плахотник В.М. Deutsch 10.- Изд-во: Просвещение.2005
- 2.Будько А.Ф., Евтухович О.Н., Борчук О.В. Deutsch 11. - Изд-во: Высшая школа. 2008
- 3.Зверлова О.Ю. Немецкий язык. 30 тестов по грамматике. - Изд-во: МАРТ.2001
- 4.Катаева АТ, Катаев С.Д. Немецкий язык: Пособие для поступающих в вузы гуманитарного профиля. - М.: РГГУ, 2003.
- 5.Макарова Н.И. Устные темы по немецкому языку. - М: Март, 1996.
- 6.Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка в упражнениях. - Изд-во: КАРО.2010
- 7.Тагиль И.П. Немецкий язык. Тематический справочник. - Изд-во: КАРО.2003
- 8.Wendy Foster. Intermediate German For Dummies/ Немецкий для чайников (средний уровень). - Изд-во: Wiley Publishing, Inc. 2008